

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación

ISSN: 1576-4737

 EDICIONES
COMPLUTENSE

<https://dx.doi.org/10.5209/clac.87651>

De la monoculturalidad a la interculturalidad. Hacia el desarrollo de la competencia intercultural para estudiantes chinos de ELE a través de un curso de MOOC

Chen Zhi 陈芷¹; Chen Danna 陈旦娜²; Jia Mengzhen 贾梦真³

Recibido: 10 de enero de 2023 / Aceptado: 27 de febrero de 2023

Resumen. La competencia intercultural es una de las capacidades más fundamentales para cualquier persona en un mundo cada vez más globalizado, sobre todo para los estudiantes de lengua extranjera. Con el uso extendido de Internet, la modalidad de enseñanza ha de revolucionarse para satisfacer las necesidades de una nueva sociedad. El presente artículo indaga sobre la efectividad del curso «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» impartido en modelo B-learning (MOOC + clases presenciales) en una universidad china. De ahí, se propone la construcción de un nuevo ecosistema para la enseñanza de la interculturalidad entre China y el mundo hispanico en que los tres niveles (técnico, cognitivo y axiológico) se entrelazan y se apoyan para crear un bucle cerrado.

Palabras clave: competencia intercultural; B-learning; MOOC; español en China

[en] From mono- to multiculturalism. Towards the development of intercultural competence for Chinese ELE students through a MOOC course

Abstract. Intercultural competence is a fundamental skill for anyone in an increasingly globalized world, especially for foreign language learners. With the widespread use of the Internet, teaching methods should be recalibrated to meet the needs of a new social order. This article seeks to explore the effectiveness of the course “Introduction to Chinese festivals and their cultural connotations” taught based on a B-learning model (MOOC + face-to-face classes) in a Chinese university. The establishment of a new ecosystem for the teaching of interculturality between China and the Hispanic world is proposed, in which the three levels (the technical, cognitive and axiological) intertwine and reinforce each other to create a closed loop.

Key words: Intercultural competence; B-learning; MOOC; Spanish in China

[ch] 单一文化观到跨文化观：中国西班牙语学生跨文化能力培养的生态构建

摘要. 在日益全球化的时代，跨文化交际能力是人的必备技能之一，对于外语专业的学生而言尤其是如此。随着互联网的普及应用，教育方式亟待变革以适应新时代的要求。本文旨在探索中国某高校线上线下混合式教学的一门课程“中国传统节日文化（西班牙语）”的有效性，并以此为基点，提出构建中国与西班牙语世界跨文化交际能力培养的全新生态体系，建立知识层面、认知层面、价值层面互为因果、互为依托的闭环结构。

关键词: 跨文化交际能力；混合式教学；慕课；中国西班牙语教学

Sumario: 1. Introducción. 2. Antecedentes y estado de la cuestión. 3. Diseño y metodología de la investigación. 3.1. Muestra. 3.2. Modelo B-learning: procedimiento y evaluación. 3.3. Instrumentos. 4. Resultados y discusiones. 4.1. Resultados del cuestionario sobre la sensibilidad intercultural. 4.2. Resultados de la entrevista. 4.3. El éxito de la modalidad B-learning: el

¹ Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (China) 上海外国语大学(中国).
Correo electrónico: liriachen@shisu.edu.cn. La correspondencia sobre este artículo debe ser dirigida a Chen Zhi.
N.º ORCID: 0000-0003-2768-8661

² Autora correspondiente, Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (China) 上海外国语大学(中国).
Correo electrónico: danna.chen@shisu.edu.cn.
N.º ORCID: 0000-0001-9864-0492

³ Escuela de Lenguas Extranjeras de Minhong Afiliada a la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai (China) 上海外国语大学闵行外国语学校(中国).
Correo electrónico: mengzhenjia@gmail.com.
N.º ORCID: 0000-0002-8771-3497

rendimiento académico en *XuetangX*. 5. Unas reflexiones prospectivas sobre la formación de competencia intercultural a los estudiantes universitarios chinos. 6. Conclusiones. Contribución de autoría CREDiT. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: Zhi, C.; Danna, C.; Mengzhen, J. (2023). De la monoculturalidad a la interculturalidad. Hacia el desarrollo de la competencia intercultural para estudiantes chinos de ELE a través de un curso de MOOC, *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 94, 153-174. <https://dx.doi.org/10.5209/clac.87651>

1. Introducción

En la actualidad, los profesores universitarios en China o en cualquier rincón del mundo donde haya Internet, se encontrarán con un dilema. Por un lado, queremos transmitir mucho contenido didáctico en la clase, pero los alumnos tienden a entretenerse continuamente con sus dispositivos digitales. Por otro lado, la cantidad de información, verdadera o falsa, que dominan los estudiantes y la velocidad de acceder a ella es realmente sorprendente, lo que nos hace sentir anticuados. Estamos con aquellos jóvenes que son catalogados como la generación Z, que se refieren a aquellos que nacieron más o menos entre 1995 y 2010. Según Iñaki Ortega, doctor en Economía y director de la Deusto Business School, «Internet ha marcado por completo su generación. Irrumpe en su educación, en su casa, en su socialización. En todo» (Recuperado el día 1 de septiembre de 2022 de <https://lab.elmundo.es/generacion-z/que-es.html>).

Esta nueva situación hace que los intereses de los alumnos cambien, por lo que los profesores necesitan explorar nuevas estrategias y recursos en sus clases para aumentar la motivación y el compromiso (Ortiz-Colón, 2018). Tenemos la obligación de pensar el nuevo papel de las instituciones educativas para dar respuestas a esta nueva sociedad. En cuanto a la enseñanza de lengua extranjera, se exigen cambios radicales en todos los aspectos, sobre todo en el de la competencia intercultural, capacidad fundamental para un mundo cada vez más globalizado. El presente artículo indagará la efectividad de un curso MOOC combinado con las clases presenciales que se impartieron en el segundo cuatrimestre del año escolar 2021-2022 en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái. El curso se titula «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales». Nuestra investigación parte de las siguientes realidades:

1. Hoy en día, a medida de la globalización y el uso extendido de Internet, los estudiantes tienen cada vez más experiencias de intercambio cultural, que pueden ser viajes, estudios en el extranjero, chat con los extranjeros a través de múltiples aplicaciones, o simplemente tener acceso a un mar de informaciones online: múltiples libros, películas, series, programas televisivos, y exposiciones virtuales en todas las lenguas. Así que un estudiante de lengua extranjera no solo aprende esa lengua, sino que debe adquirir una nueva manera de vivir, consiguiendo la capacidad de enfrentarse a los encuentros interculturales.
2. Tenemos que reconocer que la competencia lingüística no presupone la existencia de la competencia intercultural. Muchas veces, incluso en la lengua materna, no sabemos comunicarnos correctamente con otras personas, ¿con qué derecho pensamos que si enseñamos bien una lengua, los estudiantes ya pueden tener una exitosa comunicación intercultural? En esta línea, es necesario romper el molde tradicional del enfoque lingüístico e ir más allá del puro contenido gramatical y/o léxico.
3. La lengua y la cultura están estrechamente vinculadas. Mediante la enseñanza de elementos culturales, uno no desarrolla solo conocimientos, sino que también fomenta una serie de valores y actitudes. La enseñanza de interculturalidad también constituye un proceso de formación de personalidad del alumnado.
4. La educación ha de modernizarse y adaptarse a la nueva realidad marcada por la digitalización e Internet. La irrupción y popularización de las plataformas digitales –con Internet como soporte vital– ha significado un cambio de paradigma, directa o indirectamente, para todas las interacciones sociales de la actualidad (Romeo-Rodríguez, L., y Torres-Toukoumidis, Á, 2018). Sin embargo, una de las mayores debilidades de la enseñanza online es la motivación del estudiante (Vázquez, M. S., y Verdugo, C. I., 2017: 84). Se ha de encontrar un método que mantenga o aumente el entusiasmo de aprendizaje del alumnado a la vez que se cumplan todos los objetivos de enseñanza.

En base a ello, vamos a realizar un experimento con nuestro curso en modelo B-learning (Blended learning), que combina las clases presenciales impartidas por un profesor y las actividades de aprendizaje online. Con este experimento, intentamos contestar estas preguntas: 1) ¿Es eficaz el modelo B-learning en la enseñanza de competencia intercultural a universitarios chinos de ELE? 2) ¿Es posible la construcción de un nuevo ecosistema para la enseñanza de interculturalidad entre China y el mundo hispánico?

Aplicaremos varios métodos de investigaciones como cuestionario, encuesta, análisis estadístico, entre otros.

2. Antecedentes y estado de la cuestión

En las últimas dos décadas en China, la formación de la competencia intercultural ha sido el foco de atención de muchos profesores e investigadores, sobre todo, los de la enseñanza de lenguas extranjeras, en cuyos planes curriculares de diversos niveles se ven variadas definiciones y descripciones (Hu Wenzhong 胡文仲, 2013: 2). En la

base de datos CNKI (China National Knowledge Infrastructure), con la palabra clave «competencia intercultural», salen en total 8 517 artículos desde 2000 hasta 2020. Curiosamente, desde 2000 a 2010, solo se han publicado 2 437 artículos, mientras que de 2011 a 2022, son 6 080, lo que representa un aumento de casi el triple. Este pequeño «boom» demuestra la importancia del tema y la atención que ha atraído del círculo intelectual en China. Sin embargo, según Hu (*Ibid.*), la gran mayoría de estos artículos se enfocan en los métodos didácticos y son escasos los estudios epistemológicos que tienen el fin de construir un marco teórico.

En el campo de la enseñanza del español, en CNKI, hemos descubierto 89 artículos relacionados con el tema de la formación de capacidad intercultural a los estudiantes de español en China. Entre ellos, cabe destacar a Lv Xiaoduan (吕小端, 2015), que estudia cómo se introducen los elementos culturales en «Lectura intensiva», la asignatura más importante en las universidades chinas donde se enseña la lengua española; Wang Qi, Cao Wei (王琦, 曹韦, 2016), que discuten el principio, el contenido y el método a la hora de presentar los contenidos culturales en la enseñanza; Shen Yi (沈怡, 2017), que argumenta las estrategias de enseñanza en base a los problemas actuales del enfoque tradicional; Zhang Zhizhi (张志智, 2020), que analiza los problemas de comunicación intercultural cuando los estudiantes trabajan como intérpretes en las negociaciones comerciales. Sin embargo, no hay ninguna investigación que aborde el tema desde el punto de vista de la enseñanza del modelo híbrido (online + presencial).

De hecho, en China, investigaciones que siguen esta línea no son pocas. En CNKI hemos visto 6 960 artículos relacionados con las palabras clave: «competencia intercultural» y «modelo B-learning». Muchos de ellos tratan del diseño de plan curricular (Qiu Mingjuan 邱明娟, 2018; Suo Gefei 索格飞, Chi Ruobing 迟若冰, 2018; Zhang Qunxing 张群星, 2019; Xia Dan 夏丹, 2022), estudio empírico de una asignatura en concreto (Fu Xiaoqiu 付小秋, Zhang Hongling 张红玲, 2017; Hu Xiaohan 胡晓寒, 2022; He Maolin 何茂林 et.al, 2022; Meng Xitong 孟希桐, 2022), papel del profesorado y alumnado en este modelo de enseñanza (Lv Ou et.al. 吕欧等, 2018), entre otros. Las lenguas, en su gran mayoría, son el inglés, el alemán, el francés y el japonés.

En el ámbito internacional, existen numerosos estudios relacionados con la enseñanza de lenguas extranjeras en la era digital. Carmen Fernández Juncal y Natividad Hernández Muñoz (2018: 3) indagan «la construcción de una dimensión de trabajo global con la apertura de nuevas vías de transformación en la concepción de la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica en un sentido amplio». Natividad Hernández Muñoz y Esperanza Román-Mendoza (2018:31) abordan el tema de repositorios de buenas prácticas en segundas lenguas con mediación tecnológica. Carla Amorós-Negre et.al (2018: 49) estudia específicamente la calidad de los MOOC en la enseñanza de lenguas.

Con respecto a la enseñanza de la competencia intercultural, se ha convertido en uno de los retos importantes en las escuelas y en la formación del profesorado (Leeman y Ledoux, 2003, cita referida en Rodríguez-Izquierdo, 2015:311). Existen muchas investigaciones que han intentado estudiar las potencialidades de Internet para el desarrollo de la competencia intercultural desde hace ya veinte años (Belz, 2002; Belz, Müller-Hartmann, 2002; O'Dowd, 2000, 2003, cita referida en Rodríguez-Izquierdo, 2015:312). Debido a las limitaciones tecnológicas en aquella época, estos trabajos se concentran principalmente en unas herramientas digitales «primitivas» juzgadas con los ojos modernos de hoy en día, tal como correo electrónico. En la última década, han surgido no pocos estudios que exploran los beneficios del desarrollo de la TIC para el aprendizaje intercultural (Leiva, Yuste y Borrero, 2011; Priegue, 2011; Priegue y Leiva, 2012).

No pocos estudios (Byram, Nichols y Stevens, 2001) llegan al consenso de que la tecnología no lo es todo. Richter (1998: 15, cita referida en Rodríguez-Izquierdo, 2015:313) confirmó: «Internet trae consigo el contacto entre culturas, pero esto no implica automáticamente la comprensión cultural.» Los estudiantes no pueden sentarse frente al ordenador y aprenden solos, pues deben exponerse y tener contacto con la gente y productos de la cultura meta. Allan (2003) y Byram (2014) subrayan que el ambiente ideal de aprendizaje intercultural es una inmersión total en un entorno cultural extranjero. Durante todo este proceso, el profesor necesita realizar un trabajo complejo e intencional de diseño de experiencias de interacción significativas (Rodríguez-Izquierdo, 2015:313).

En cuanto al modelo B-learning, ya han surgido estudios como Kozar (2015) y Sasaki (2015), que investigan la enseñanza de la competencia intercultural en las clases de lengua extranjera a través de la educación digital (Elbou-bekri, 2017: 520).

Cabe mencionar que, en estos trabajos, con frecuencia, se vincula la interculturalidad a las minorías étnicas o la presencia de los estudiantes inmigrantes y no tanto a la interculturalidad como una competencia necesaria para un estudiante de ELE.

En conclusión, aunque se han desarrollado valiosos trabajos de índole teórica y/o empírica con el fin de abordar algunas cuestiones interesantes, el estudio de la enseñanza de competencia intercultural para los estudiantes de ELE con mediación tecnológica, sigue siendo un campo inmaduro, y aún no existe ninguna investigación que enfoque la interculturalidad de los estudiantes universitarios de español en China desde el punto de vista de la modalidad B-learning.

3. Diseño y metodología de la investigación

En esta investigación hemos elegido un diseño mixto desarrollado en tres fases que consisten en una preprueba, observación y registro de datos a lo largo de todo el curso y una posprueba, así como entrevista al alumnado. La preprueba, realizada el día 10 de marzo de 2022 en la primera clase a través de un cuestionario, tiene como obje-

tivo detectar la sensibilidad intercultural del alumnado y sus conocimientos sobre la cultura china antes de la clase. La segunda fase dura todo el curso, a lo largo del cual hemos registrado los comportamientos de los estudiantes en la clase, sus datos de estudio online y su evaluación final sobre el curso. La tercera fase, es decir, la posprueba y la entrevista, las hemos hecho el día 19 de mayo de 2022 en la penúltima clase. Hemos pedido a los alumnos que hagan el mismo cuestionario de la preprueba para observar su avance de estudio. Después hemos dividido al alumnado en tres grupos y hemos realizado entrevistas uno a uno para obtener los datos más concretos en primera persona. El diagrama 1 muestra el proceso de esas tres fases, que a continuación, vamos a analizar detalladamente.

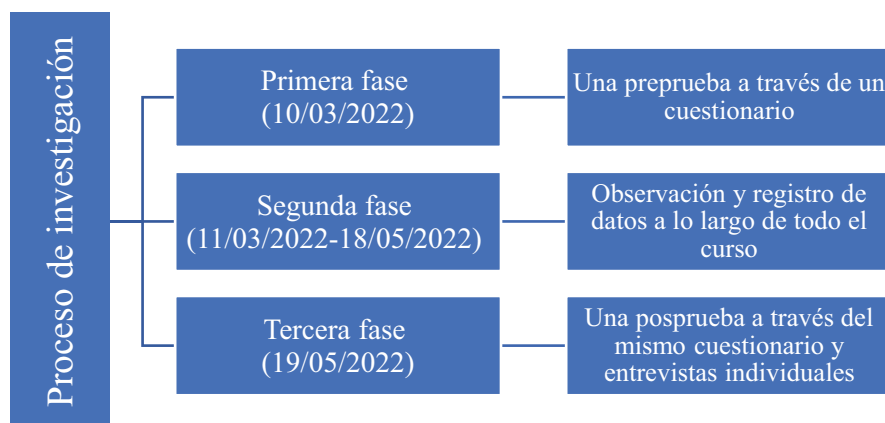


Diagrama 1. Las tres fases de la investigación (Elaboración propia).

3.1. Muestra

El objeto de estudio de esta investigación son los 16 alumnos que participaron en este curso «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales». Como se trata de una clase opcional, los estudiantes provienen de distintos grupos escolares, así que 75% son estudiantes del primer curso de grado, 12.5%, del segundo curso, una estudiante del cuarto curso y otra de posgrado. La tabla 1 enseña las características de la muestra.

Características		N.º	%
Género	Varones	3	18.8
	Mujeres	13	81.2
Edad	18 años	5	31.3
	19 años	7	43.8
	20 años	2	12.5
	22 años	1	6.3
	32 años	1	6.3
Nivel del español	A1-A2	11	68.7
	B1-B2	4	25
	C1-C2	1	6
Año del aprendizaje	9 meses	10	62.5
	2 años	2	12.5
	4 años	1	6.2
	7.5 años	1	6.2
	8 años	1	6.2
	16 años	1	6.2
Experiencias de intercambio cultural	Programas de intercambio escolar	1	6.2
	Campamento de verano en el extranjero	4	25
	Viajes al extranjero	13	81.2
	Casi nunca participa en actividades de intercambio cultural	7	43.7
	De vez en cuando participa en actividades de intercambio cultural	11	68.7

Características		N.º	%
Curso	Primer curso de grado	12	75
	Segundo curso de grado	2	12.5
	Cuarto curso de grado	1	6.2
	Primer curso de posgrado	1	6.2
Aficiones	Ver telenovelas/ series/ películas en español	9	56.2
	Ver telenovelas/ series/ películas en otras lenguas	15	93.7
	Leer periódicos o libros en español	3	18.7
	Leer periódicos o libros en otras lenguas extranjeras	6	37.5
	Escuchar música o ver programas de entretenimiento en español	10	62.5
	Escuchar música o ver programas de entretenimiento en otras lenguas extranjeras	12	75
Conocimientos sobre la comunicación intercultural	Sus profesores son expertos en comunicación intercultural	4	25
	Ha leído libros o asistido a conferencias sobre este tema	6	37.5
	No tiene ningún conocimiento teórico al respecto	6	37.5
Manera de buscar información	Por internet	11	68.7
	Combinación de los medios (Internet y libros en papel)	5	31.2
Forma preferida de comunicación	Cara a cara	8	50
	Redes sociales	6	37.5
	Combinación de los dos medios	2	12.5

Tabla 1. Características de la muestra (Elaboración propia).

En esta tabla 1, cabe destacar algunas informaciones relevantes:

1. La mayoría de los estudiantes son chicas (81.2%).
2. La mayoría son jóvenes de 20 años o menos (87.5%), es decir, la mayoría nació después del año 2002.
3. La mayoría tiene experiencia de viajar al extranjero (81.2%), de entre ellos, seis han declarado, curiosamente, que casi nunca participan en actividades de intercambio cultural. En la tabla podemos ver que son 7 alumnos los que han declarado esto, pero 6 de ellos sí tienen experiencia de viajar o hacer campamentos en países extranjeros. Algunos de ellos incluso lo han hecho en 8 distintos países, tanto de Asia como de América y Europa. Una de ellos es mestiza (padre chino y madre sudafricana), por lo que toda su vida ha sido una experiencia de comunicación intercultural sin que ella se percatara de ello. Les hemos preguntado luego por qué piensan que casi nunca participan en actividades de intercambio cultural y nos han contestado que, para ellos, la «diversión» no puede considerarse como comunicación intercultural, pues esta tendría que ser más académica y «seria».
4. Los años de aprendizaje varían mucho, así como su nivel del español.
5. Casi todos ellos tienen una afición relacionada con el uso de la lengua extranjera, sea español o sea otras lenguas (El inglés y el japonés son los idiomas más mencionados).
6. El 62.5% de los alumnos tienen ciertos conocimientos sobre la comunicación intercultural y su fuente de información son sus profesores, los libros y/o las conferencias.
7. Como son jóvenes de la generación Z, usar internet es una actividad común en su vida cotidiana. Lo usan para buscar información (68.7%) o comunicarse con sus amigos y familiares (37.5%).

3.2. Modelo B-learning: procedimiento y evaluación

«Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» es un curso opcional que se imparte con el modelo B-learning. Es un nuevo modelo de enseñanza que se refiere a la combinación de enseñanza presencial y online (Auster 2016: 40). Existen varios modos de realización, de entre ellos, la modalidad de sustitución y la de suplemento suelen ser las más populares (Twigg 2003: 30-35). La primera reduce las horas lectivas de clase presencial y las aplica a las actividades online, mientras que la segunda hace las actividades online fuera de clase presencial. De acuerdo con el profesor He Kekang (何克抗), uno de los pioneros que aplicaron el B-learning en China, este modelo de enseñanza no solo puede permitir al profesorado que desempeñe sus funciones como guiar, inspirar y revisar, sino también que favorece la completa autonomía al alumnado (cita referida en Zhang Qiliang张其亮, Wang Aichun王爱春, 2014: 27).

Nuestro curso usa la modalidad de suplemento, es decir, el alumnado estudia el curso online en su tiempo libre sin reducir las horas lectivas de la clase presencial. Cabe aclarar que, debido a la pandemia del COVID-19, desde 28 de marzo hasta 1 de junio de 2022, en Shanghái hemos sufrido una cuarenta de 66 días. Por lo que a partir del 31 de marzo hasta el final del curso, no tuvimos otro remedio de impartir la clase vía online. En las clases, tanto el profesor como los alumnos tenían encendidas las cámaras, por lo que las lecciones no han podido ser tan presenciales como hubiéramos deseado.

La plataforma online que usamos es *XuetangX*, desarrollada por la Universidad Tsinghua en 2013. El manual tiene el mismo título como el curso, editado por Chen Zhi et.al en 2020, publicado por la Editorial de Educación de Lenguas Extranjeras de Shanghái. El libro abarca las ocho fiestas más destacadas de China: La Fiesta de la Primavera o el Año Nuevo Chino (*Chūnjié*), La Fiesta de los Faroles (*Yuánxiāojié*), El Día de *Qīngmíng* (*Qīngmíngjié*), La Fiesta del Barco del Dragón (*Duānwūjié*), La Fiesta del Doble Siete (*Qīxījié*), La Fiesta del Medio Otoño (*Zhōngqiūjié*), La Fiesta del Doble Nueve (*Chóngyángjié*), y el 1 de octubre, Día Nacional (*Guóqìngjié*). La organización del curso es la siguiente:

1. Motivos: El curso tiene el fin de enseñar el origen, las características y las costumbres de cada fiesta, resaltando los valores nucleares y el espíritu nacional reflejados en estas. Por ejemplo, la armonía entre el hombre y el cielo, la fraternidad, la visión sobre la familia y el amor filial, los sentimientos del patriotismo, el espíritu de altruismo, etc.
2. Procesos: Los estudiantes deben estudiar por su propia cuenta en la plataforma *XuetangX* antes de cada unidad, que incluye ver el vídeo, hacer tareas, dejar comentarios en los foros, leer libros recomendados por el profesor, anotar preguntas, dudas e impresiones generales. En la clase presencial, un grupo de estudiantes (3-4 personas) se encargan de hacer una presentación relacionada con el tema de esa unidad. Después, los demás estudiantes y el profesor pueden hacer preguntas o comentarios. A continuación, el profesor explica los puntos más fundamentales o más difíciles de esa unidad. El método de enseñanza es variado: explicación, ilustración, conversación heurística, discusión grupal, ejercicios orales y por escrito, así como elaboración conjunta. También se hace comparación constante de los elementos chinos con los del mundo hispánico. Por ejemplo, comparar los *zòngzi* de China con los tamales mexicanos o el Día de *Qīngmíng* con el Día de Muertos. Cabe mencionar que todas las clases se desenvuelven en un ambiente puramente de lengua española pese a que la mayoría de los estudiantes son principiantes. Al principio les cuesta un poco, pero con el tiempo, se sienten más seguros y entienden y/o se expresan cada vez mejor.
3. Evaluación: Aplicamos tanto la evaluación de procesos como la de resultados en este curso. La nota final está compuesta por tres partes: a) participación en las clases presenciales, presentaciones y ejercicios; b) participación en las clases online, tiempo de vídeos, tareas, comentarios en los foros y examen final online; c) el examen final presencial, que trata de una colaboración entre 3 o 4 estudiantes que crean un vídeo, el cual dura no más de 5 minutos, en el que se presenta en español una fiesta china o cualquier elemento cultural de China. Cada grupo debe explicar su diseño y su guion antes de poner el video, después, contestará las preguntas de los demás estudiantes y el profesor. Las tres partes ocupan respectivamente 20%, 20% y 60% en la puntuación final.

3.3. Instrumentos

A lo largo de toda la investigación, hemos realizado dos veces el mismo cuestionario, uno antes del curso y otro al final del curso, junto con observaciones en la clase y una entrevista en profundidad con todos y cada uno de los estudiantes. El cuestionario elaborado *ad hoc* se ha sometido a un análisis de fiabilidad mediante el coeficiente Alfa de Cronbach.

Este índice tiene el fin de medir el grado de concordancia entre los diferentes ítems. El valor mínimo exigido de este coeficiente es 0.65; a partir de 0.80 se considera de buena calidad. Ha de señalarse que el cuestionario está compuesto por tres secciones: 1) datos personales (7 ítems); 2) tabla de sensibilidad intercultural (24 ítems), la que hemos traducido directamente de la versión en inglés de *Intercultural Sensitivity Scale* (Chen y Starosta, 2000); 3) conocimientos sobre las fiestas chinas (10 ítems). La fiabilidad obtenida solo se refiere a la de la segunda sección, la tabla de sensibilidad intercultural (24 ítems), cuyo coeficiente de fiabilidad es de 0.823, lo cual indica que el cuestionario presenta un buen nivel de fiabilidad.

Segunda sección del cuestionario	N.º ítems	Alfa de Cronbach
Tabla de sensibilidad intercultural	24	0.823

Tabla 2. Análisis de fiabilidad del cuestionario (Alfa de Cronbach). (Elaboración propia).

La distribución de los 24 ítems de la tabla de sensibilidad intercultural se muestra en la siguiente tabla 3. La tabla está dividida en cinco subescalas para detectar y valorar la voluntad y las ganas del informante para participar en las actividades de intercambio cultural, su actitud frente a las diferencias culturales, su confianza en sí mismo cuando tiene contacto con las personas de diferentes culturas, su placer y satisfacción al participar en estas actividades, así

como su grado de concentración. Dicha tabla se ha utilizado en bastantes investigaciones (Yuan Jing袁靖, 2022; Chen Qi陈琦, 2021; Zhao Huan赵欢, 2021; Jia-Fen Wu, 2015; Ezhar, 2010).

Factores	Definición	Ítems
Ganas de participación	Preferencias y grado de participación	1, 11, 13, 21, 22, 23, 24
Respeto a las diferencias culturales	Grado de conciencia e identificación de las diferencias culturales	2, 7, 8, 16, 18, 20
Confianza en sí mismo	Confianza en sí mismo al tener contacto con gente de diferentes culturas	3, 4, 5, 6, 10
Placer percibido	Satisfacción y placer percibidos al participar en los intercambios culturales	9, 12, 15
Concentración	Grado de concentración al interactuar con gente de diferentes culturas	14, 17, 19

Tabla 3. Distribución de los ítems de la tabla de sensibilidad intercultural. (Elaboración propia con base en Chen y Starosta, 2000:21).

Para valuar dichos ítems, se aplicó una escala de tipo Likert de cinco puntos para determinar el nivel de acuerdo o desacuerdo de los informantes mediante las siguientes afirmaciones: 1) Estoy totalmente desacuerdo; 2) No estoy de acuerdo; 3) No estoy seguro/a; 4) Estoy de acuerdo; 5) Estoy totalmente de acuerdo.

Otro instrumento que hemos usado es una entrevista en profundidad con cada uno de los estudiantes. La entrevista se hizo vía online en la penúltima clase. Cada entrevista duró unos 30 minutos. La entrevista contiene diez preguntas en total, divididas en cinco partes: 1) datos personales, experiencia de viajar al extranjero, aficiones relacionadas con el uso de cualquier lengua extranjera, manera de buscar información y de comunicarse; 2) su percepción sobre la importancia de la capacidad de la comunicación intercultural; 3) su percepción sobre la importancia de hablar sobre China al mundo hispanico; 4) efectividades del curso en cuanto al cambio de sus valores, conocimientos y destrezas lingüísticas; 5) opiniones sobre el modo de aprendizaje (online, presencial, B-learning). La siguiente tabla 4 muestra la distribución de las preguntas en la entrevista.

Parte 1	Datos personales, experiencias, aficiones y costumbres	
Parte 2	Percepciones sobre la importancia de la capacidad de comunicación intercultural	
Parte 3	Percepciones sobre la importancia de hablar sobre China al mundo hispanico	
Parte 4	Efectividades del curso	Cambios en su visión del mundo y de la vida
		Conocimientos sobre la cultura china y la hispana
		Destreza expresiva oral y por escrito
Parte 5	Opiniones sobre el modo del aprendizaje	Ventajas y desventajas de las clases online
		Ventajas y desventajas de las clases presenciales
		Ventajas y desventajas del modelo B-learning

Tabla 4. Distribución de las preguntas de la entrevista (Elaboración propia).

Por último, hemos aplicado SPSS.19.0. para procesar y analizar los datos obtenidos y también WordArt para crear nubes de palabras con el fin de conocer el pensamiento principal del alumnado sobre el modo del aprendizaje. En el siguiente apartado vamos a presentar los resultados.

4. Resultados y discusiones

A continuación, se presentarán los principales resultados del cuestionario y la entrevista, junto con la evaluación del rendimiento académico del alumnado en la plataforma *XuetangX*.

4.1. Resultados del cuestionario sobre la sensibilidad intercultural

Los resultados del cuestionario sobre la sensibilidad intercultural del alumnado se exponen por separado según las subescalas presentadas en la tabla 3, a saber: ganas de participación, respeto a las diferencias culturales, confianza en sí mismo al tener contacto con gente de diferentes culturas, placer percibido al participar en los intercambios culturales y su correspondiente grado de concentración. Se realizó el cuestionario dos veces al mismo grupo de estudiantes antes y después del curso (preprueba y posprueba) para observar si las clases habían ejercido influencias en la sensibilidad intercultural de nuestro objeto de estudio.

Ganas de participación	Media		Var.	Desviación típica (D.T.)		Var.
	Pre.	Pos.		Pre.	Pos.	
(1) Me gusta tratar con gente de diferentes culturas.	4.44	4.31	-0.13	0.727	0.704	-0.023
(11) Prefiero darle tiempo a una persona de otra cultura antes de formar una impresión sobre ella.	4	4.06	0.06	0.894	0.998	0.104
(13) Tengo mente abierta cuando trato con gente de diferentes culturas.	4.5	4.31	-0.19	0.632	0.793	0.161
(21) Reacciono de manera activa sobre las diferencias culturales cuando trato con personas de otras culturas.	4.13	4.13	0.00	0.806	0.500	-0.306
(22) Evito el trato con personas de otras culturas.	1.56	1.81	0.25	0.727	0.834	0.107
(23) Expreso mi comprensión sobre los asuntos a gente de diferentes culturas mediante lenguaje verbal y/o no verbal.	3.38	3.56	0.18	0.719	1.153	0.434
(24) Me agrada la diferencia cultural.	4.13	4.19	0.06	0.500	0.544	0.044

Tabla 5. Estadística descriptiva de la subescala 1: ganas de participación. (Elaboración propia).

Según la tabla 5, en general, los encuestados tienen una puntuación alta en cuanto a las ganas de participación, lo cual daría a entender que están animados a comunicarse con gente de distintas culturas. Si observamos detenidamente la tabla, nos damos cuenta de que, tras el curso, los estudiantes son más conscientes de los desafíos que puedan surgir en la comunicación intercultural (preguntas 1, 13, 22) e intentan actuar con mayor esfuerzo y paciencia a fin de establecer una comprensión mutua satisfactoria (preguntas 11, 23, 24). Aunque procuran interactuar menos con la gente de diferentes culturas que antes de la clase (preguntas 1 y 22) debido al descubrimiento de su identidad y su actitud no tan abierta como imaginaban frente a la diversidad cultural (pregunta 13), aumenta el interés por las diferencias culturales (pregunta 24). Podríamos decir que los estudiantes se han vuelto más prudentes en la comunicación intercultural en sentido positivo, puesto que es importante ser consciente de las diferencias para interactuar con cuidado y evitar resultados desalentadores. También se ha de señalar que este grupo de estudiantes, igual que todos los shanghaineses, ha sufrido una larga cuarentena de 66 días. Según un informe elaborado por «Los Colaboradores de Trastornos Mentales del COVID-19» (The COVID-19 Mental Disorders Collaborators) y publicado en *Lancet* (2021; 398: 1700-1712), «throughout 2020, the pandemic led to a 27.6% increase in cases of major depressive disorders and 25.6% increase in cases of anxiety disorders globally» [a lo largo de 2020, la pandemia provocó un aumento del 27.6 % en los casos de trastornos depresivos mayores y del 25.6 % en los casos de trastornos de ansiedad a nivel mundial]. No sabemos a ciencia cierta si existe un vínculo lógico entre la cuarentena y la bajada de puntuación en las preguntas 1, 13 y 22, lo que sería tema de investigación para otro artículo.

Respeto a las diferencias culturales	Media		Var.	D.T.		Var.
	Pre.	Pos.		Pre.	Pos.	
(2) Creo que la gente de otras culturas tiene mente estrecha.	1.38	1.19	-0.19	0.619	0.750	0.131
(7) No me gusta estar con gente de diferentes culturas.	1.62	1.62	0	0.957	0.957	0
(8) Respeto diferentes valores de diferentes culturas.	4.88	4.75	-0.13	0.342	0.447	0.105
(16) Respeto los distintos modos de ser de diferentes culturas.	4.75	4.75	0	0.447	0.447	0
(18) No acepto opiniones de gente de diferentes culturas.	1.88	1.69	-0.19	0.946	1.195	0.249
(20) Creo que nuestra propia cultura es superior a las demás.	2.94	2.88	-0.06	1.181	0.957	-0.224

Tabla 6. Estadística descriptiva de la subescala 2: Respeto a las diferencias culturales (Elaboración propia).

Igual que la tabla 5, la 6 muestra que generalmente los estudiantes entienden la relevancia de respetar la diversidad cultural (preguntas 2, 8, 16, 18). La clase les ha potenciado la sensibilidad a la pluralidad de opiniones que pueda existir entre gente de distintas culturas (preguntas 2 y 18). En consecuencia, han aprendido a adoptar una actitud todavía más modesta hacia la cultura china frente a otras culturas (pregunta 20). Sin embargo, en cuanto a los valores en diferentes sociedades, siguen insistiendo en su propia postura (pregunta 8), lo que revelaría el entendimiento del alumnado sobre la palabra «valores». Por un lado, después del curso, ellos comprenden mejor y se sienten más apegados a los propios valores de China, pues según los resultados de la sección 3 de nuestro cuestionario acerca de conocimientos sobre las fiestas chinas, el promedio de las notas adquiridas por el alumnado ha aumentado en un 45% (de 4 puntos a 5.8). Por otro, después de la pandemia, el mundo ha experimentado profundas transformaciones políticas, económicas y culturales. El nuevo orden mundial que afectará directamente el futuro de los jóvenes está estrechamente vinculado con los valores de las distintas sociedades. Así que los alumnos podrían

tener mayor respeto a las opiniones y/o modos de ser de gente de distintas culturas, pero no necesariamente a los valores de diferentes culturas.

Confianza en sí mismo	Media		Var.	D.T.		Var.
	Pre.	Pos.		Pre.	Pos.	
(3) Estoy seguro/a de mí cuando trato con la gente de diferentes culturas.	3.31	3.25	-0.06	0.704	0.775	0.071
(4) Me cuesta hablar con gente de diferentes culturas.	2.5	2.31	-0.19	1.211	1.195	-0.016
(5) Siempre tengo temas de conversación cuando trato con gente de diferentes culturas.	2.88	2.94	0.06	1.025	0.998	-0.027
(6) Puedo ser tan sociable como quiera cuando trato con gente de diferentes culturas.	2.75	2.94	0.19	1.065	0.929	-0.136
(10) Confío en mí cuando trato con gente de diferentes culturas.	2.94	3.06	0.12	0.998	0.929	-0.069

Tabla 7. Estadística descriptiva de la subescala 3: Confianza en sí mismo. (Elaboración propia).

Se ve una bajada notable en las puntuaciones entre la tabla 7 y las anteriormente presentadas, lo que demuestra la falta de confianza del alumnado en la comunicación intercultural. Sin embargo, no se debe olvidar el perfil de los encuestados, la mayoría de los cuales son principiantes de la lengua española, pues la capacidad lingüística es crucial para establecer una comunicación exitosa. La alta desviación típica (D.T.) de la pregunta 4 ha verificado nuestra observación, ya que este ítem está estrechamente relacionado con el nivel de lengua. Según los resultados de la encuesta, podríamos decir que el curso de «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» ha dotado al alumnado de mayor confianza comunicativa (preguntas 4, 5, 6, 10), puesto que se han enseñado expresiones sobre la cultura china y la hispánica para que cuente con más recursos lingüísticos en la comunicación.

Placer percibido	Media		Var.	D.T.		Var.
	Pre.	Pos.		Pre.	Pos.	
(9) Me da ataque de ansiedad fácilmente cuando trato con gente de diferentes culturas.	2.44	2.25	-0.19	1.209	1.000	-0.209
(12) Me desanimo frecuentemente en el trato con personas de diferentes culturas.	2.13	2.00	-0.13	0.885	0.730	-0.155
(15) Me siento inútil en el trato con gente de diferentes culturas.	2.06	2.19	0.13	1.181	0.834	-0.347

Tabla 8. Estadística descriptiva de la subescala 4: Placer percibido (Elaboración propia).

Las desviaciones estándares relativamente altas en las tablas 7 y 8 en comparación con las 5 y 6 demuestran la influencia del nivel de la lengua en la confianza y el placer que uno siente en la comunicación intercultural. Las preguntas 9 y 12 avalan los efectos positivos de la clase en cuestión sobre el placer comunicativo. No obstante, se ha revelado también la competencia lingüística limitada de los estudiantes para que se sientan «inútiles» en el trato con gente de diferentes culturas (pregunta 15), aunque a grandes rasgos podríamos afirmar que los estudiantes disfrutan de la comunicación intercultural porque se han dado puntuaciones bajas en los tres ítems concernientes.

Grado de concentración	Media		Var.	D.T.		Var.
	Pre.	Pos.		Pre.	Pos.	
(14) Me gusta observar cuando trato con personas de diferentes culturas.	3.81	4.00	0.19	0.655	0.632	-0.023
(17) Intento adquirir la mayor información cuando trato con gente de diferentes culturas.	4.38	4.56	0.18	0.806	0.727	-0.079
(19) Soy muy sensible a los matices del lenguaje de gente de otras culturas.	3.31	2.94	-0.37	0.946	0.772	-0.174

Tabla 9. Estadística descriptiva de la subescala 5: Grado de concentración. (Elaboración propia).

Por último, la tabla 9 demuestra que, gracias a la clase sobre las fiestas chinas y sus connotaciones culturales, el alumnado pretende prestar mayor atención a la información que recibe en la comunicación intercultural para observar con detenimiento a sus interlocutores (preguntas 14, 17). Se ha dado cuenta de la dificultad de percibir los ma-

tices del lenguaje si uno no está suficientemente preparado, puesto que en clase los profesores señalaron de vez en cuando las sutiles diferencias en el significado de las expresiones cuando estas estaban traducidas a otro idioma. La bajada de puntuación en la pregunta 19, precisamente, demuestra el hecho de que cuanto más aprende el estudiante, más se da cuenta de lo que no sabe y lo que queda por aprender. Tal como dice Sócrates: *Solo sé que no sé nada*.

4.2. Resultados de la entrevista

Los datos personales (Parte 1), recopilados en la entrevista, se han presentado en la tabla 1, y el resto se ordena en la tabla 10. Los números detrás de las afirmaciones (x N.º) representan las frecuencias de su aparición en las respuestas del alumnado.

Importancia de la capacidad intercultural (Parte 2)	Importante	<ol style="list-style-type: none"> 1. Es una capacidad superior de comunicación. (x4) 2. Es una manera de conocer el mundo de manera global y auténtica. (x4) 3. Es importante para los estudiantes de carrera de español. (x4) 4. Ayuda a ampliar el círculo social y a tener mayor tolerancia cultural. (x3) 5. Es una tendencia que conlleva la globalización. (x3) 6. Ayuda a enfocar la cuestión desde la visión ajena. (x3) 7. La comunicación intercultural nos brinda múltiples perspectivas y nos amplía el horizonte. (x3) 8. Contribuye a eliminar prejuicios. (x2) 9. Es demostración del talento personal. (x1) 10. Es importante para el futuro trabajo. (x1) 	
	Depende	<ol style="list-style-type: none"> 1. Depende del entorno profesional y/o personal. (x3) 	
Indispensabilidad de poder hablar de China en español (Parte 3)	Es indispensable	<ol style="list-style-type: none"> 1. Es la responsabilidad de cada chino hacer oír la voz china. (x7) 2. Hay que conocer bien nuestra cultura para poder difundirla y percibir diferencias con respecto a otras culturas. (x7) 3. Es indispensable si se trabaja o vive en un ambiente hispanohablante. (x5) 4. Las culturas se aprenden mutuamente. (x1) 5. Hay que aprender la forma correcta de contar la cultura china para evitar malentendidos en la comunicación. (x1) 	
	No es indispensable	<ol style="list-style-type: none"> 1. No es indispensable, pero si uno tiene esta capacidad es un plus. (x2) 2. No es indispensable, pero sí es importante. (x1) 	
Efectividades del curso (Parte 4)	Cambios en capacidades lingüísticas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bastante progreso en la expresión escrita tanto en el léxico como en la sintaxis. (x14) 2. Mejor comprensión lectora. (x4) 3. Mejoramiento de expresión oral con respecto al tema cultural. (x3) 4. Mejoramiento de la destreza auditiva. (x2) 	
	Cambios en conocimientos culturales	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aprendizaje sistemático de los conocimientos culturales y su origen. (x12) 2. Más conocimiento sobre la cultura hispana y aprecio de esta. (x12) 3. Tiene más conocimiento sobre la cultura china y más aprecio de esta. (x6) 4. Mayor tolerancia frente a las diferencias culturales. (x5) 5. Aprende mucho sobre las connotaciones filosóficas y trasfondos históricos de la cultura china. (x4) 6. Mejor capacidad de comparación cultural. (x4) 	
	Cambio de valores	<ol style="list-style-type: none"> 1. No nota mucho cambio, ya tenía formado su modo de ver el mundo y la vida. (x8) 2. Prestar más atención a la conservación y renovación de las tradiciones culturales. (x4) 3. Aprender a ver la vida y la muerte de manera relativa. (x4) 4. Fomentar la conciencia de comparación cultural. (x3) 5. La ampliación del horizonte. (x3) 6. Enfocar las cuestiones de manera dialéctica. (x2) 7. Conocer más las connotaciones filosóficas de las fiestas tradicionales. (x2) 8. Saber revisar las tradiciones desde una perspectiva moderna. (x1) 9. Nueva concepción de amor y matrimonio. (x1) 10. Conoce más sobre el taoísmo y le gusta. (x1) 	
Modo de aprendizaje (Parte 5)	En línea	ventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Flexibilidad del espacio y del tiempo. (x7) 2. Libertad del uso de los recursos disponibles en la plataforma <i>XuetangX</i>. (x4) 3. Más contenido. (x3) 4. Más sistemático. (x2) 5. Mejor expresión de opinión sin sentir vergüenza. (x2)
		Desventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Menos interacción e intercambio de ideas. (x8) 2. Distracción. (x7) 3. Baja eficiencia. (x4) 4. Faltan detalles más sutiles y explicaciones personalizadas. (x3) 5. Muchos factores incontrolables (x2) 6. Requiere mucha autodisciplina del alumnado. (x1)

Modo de aprendizaje (Parte 5)	Presencial	Ventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Aprende más. (x7) 2. Más interacción. (x7) 3. Más concentración. (x4) 4. Más participación por parte del alumnado. (x4) 5. Más directo. (x3) 6. El profesor controla el ritmo de la clase según la reacción del alumnado. (x3) 7. Más motivación del alumnado. (x2)
		Desventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Demasiada información. (x5) 2. El estado del ánimo tanto del alumnado como del profesorado influye en la efectividad de la clase. (x3) 3. Requiere mucha participación y atención del alumnado. (x3) 4. Menos flexibilidad del espacio y el tiempo. (x2) 5. La capacidad del profesor determina la calidad de la clase. (x1) 6. El profesor se ve afectado por el alumnado. (x1) 7. Poca información. (x1)
	B-learning (En línea + presencial)	Ventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. Más interacción e intercambio de ideas. (x7) 2. Uso libre de los recursos para preparar y repasar el contenido didáctico. (x6) 3. Los recursos online son buenos complementarios para la sesión presencial. (x5) 4. Más información. (x3) 5. Más sistemático. (x2) 6. Ahorra más tiempo. (x2) 7. Más efectivo si el alumnado cumple por su parte. (x1)
		Desventajas	<ol style="list-style-type: none"> 1. No hay inconvenientes. (x7) 2. Distracción en la parte online. (x3) 3. Requiere mucha participación del alumnado. (x3) 4. Implica más trabajo. (x1)

Tabla 10. Resultados de la entrevista (Elaboración propia).

La entrevista junto con la preprueba y la posprueba han formado una triangulación para verificar las opiniones del alumnado sobre la importancia de la capacidad intercultural (Parte 2), la indispensabilidad de poder hablar de China en español (Parte 3), los efectos de la clase en cuestión (Parte 4), y las ventajas e inconvenientes de las tres modalidades: en línea, presencial y B-learning (Parte 5).

Al contestar la pregunta relacionada con la importancia de la capacidad intercultural (Parte 2), la mayoría de los entrevistados, cuya carrera es Filología Hispánica, reconocen que es relevante ser capaz de comunicarse con gente de otras culturas. Se destacan nociones como «globalización», «ampliar el horizonte», «conocer el mundo» y «tolerancia cultural», lo que coincide con los datos presentados en las tablas 5 y 6. Cuando pasamos a las preguntas sobre la indispensabilidad de la capacidad de contar la cultura china en español (Parte 3), no pocos alumnos sienten la necesidad de conocer mejor la cultura china y difundir la voz de su país en el ámbito internacional. Hay, sin embargo, 3 alumnos que dieron la respuesta negativa seguida por la palabra «pero» (Véase la tabla 10). Con eso podemos afirmar que pese a su aparente negación de lo «indispensable», en el fondo tienen una actitud positiva hacia la importancia de transmitir la voz de China. En cuanto a las habilidades lingüísticas de español (Parte 4), el curso ha ayudado de forma notable a los alumnos a adquirir expresiones nuevas, desarrollar sus destrezas de comprensión lectora y auditiva, así como la expresiva tanto oral como por escrito. Por otro lado, los estudiantes han profundizado su conocimiento tanto sobre la cultura china como sobre la hispánica, de allí que se potencie su tolerancia a las diferencias culturales.

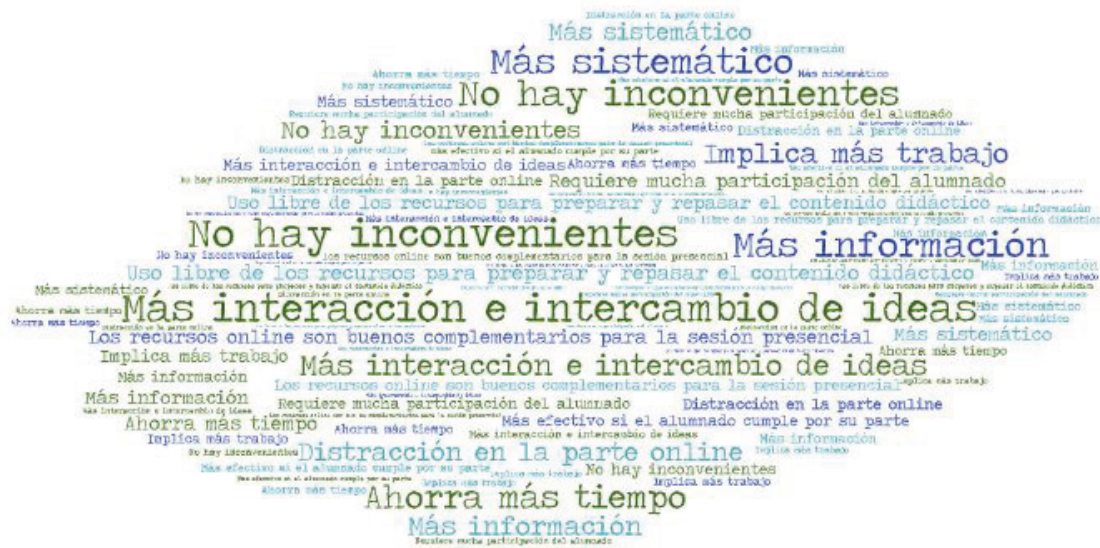


Gráfica 1. Opiniones del alumnado sobre la modalidad en línea y la presencial (Elaboración propia).

Para analizar las ventajas y desventajas de las tres modalidades (Parte 5), se elaboran las siguientes nubes de palabras creadas por la aplicación Wordarts según la información en la tabla 10. Los tamaños de las letras representan las frecuencias de su aparición en las respuestas del alumnado. Cuanto más se mencione una expresión, mayores serán las letras.

Según la gráfica 1, los alumnos han brindado una evaluación más positiva a la modalidad presencial considerando que pueden aprender más gracias a las interacciones cara a cara con el profesor, más concentración y más información en clase. A su vez, la forma totalmente en línea les distrae con mayor intensidad, lo que es fácil de entender ya que, en el mundo virtual, existen demasiadas atracciones y demasiadas diversiones. Se hace necesario tener mucho autocontrol para concentrarse en el estudio en línea.

Por otra parte, ha de anotarse que, en las opiniones de los alumnos, las clases presenciales tampoco son tan perfectas. A veces son demasiado informativas, sobre todo cuando el estudiante no sabe tomar apuntes velozmente, ya que los profesores hablan muy rápido y explican mucho contenido en muy poco tiempo. Nos preguntamos si existe una modalidad que combine las ventajas de ambos modos. La gráfica 2 presenta las descripciones del alumnado sobre el modelo B-learning, o sea, la forma híbrida de «en línea + presencial». Esta ha sido la forma favorita de los estudiantes. Para muchos de ellos (43.75%), este modelo combinado apenas tiene inconvenientes.



Modelo B-learning

Gráfica 2. Opiniones del alumnado sobre el B-learning (Elaboración propia).

Es interesante notar que, en nuestra investigación, las costumbres de los estudiantes no afectan directamente a su preferencia por el modo del aprendizaje. Si pensáramos que los alumnos que prefieren comunicación personal cara a cara van a optar por el modelo presencial, estaríamos equivocados. Veamos la siguiente tabla 11.

Costumbres de comunicación	Modelo de aprendizaje preferido		
	presencial	online	B-learning
Cara a cara	4	0	4
Redes sociales	3	0	3
Ambas maneras	0	0	2
Suma	7	0	9

Tabla 11. Costumbres de comunicación y preferencia del modelo de aprendizaje (Elaboración propia).

Es fácil de entender que los estudiantes que prefieren comunicarse con su entorno tanto de manera cara a cara como por redes sociales opten por el modelo B-learning. Sin embargo, para los estudiantes que prefieren comunicarse cara a cara o solo por redes sociales, no vemos un vínculo *a priori* con su modo de aprendizaje preferido. De hecho, en cada grupo de estudiantes (cara a cara V.S. redes sociales), precisamente la mitad de cada grupo opta por la clase presencial, y otra mitad por el modelo B-learning. Lo evidente es que ninguno de ellos se decanta por la

clase puramente online. Sin embargo, el número de informantes en la presente investigación es extremadamente reducido y estos datos cambiarían con una mayor magnitud de muestra.

4.3. El éxito de la modalidad B-learning: el rendimiento académico en *XuetangX*

XuetangX, establecida por la Universidad Tsinghua en 2013, es considerada la primera plataforma MOOC de China (Zou, 2020). De momento, en colaboración con más de 600 universidades chinas, ofrece más de 5 500 cursos en línea, entre los cuales 28 están relacionados con la lengua española, incluidos varios cursos del Instituto Cervantes. La asignatura de «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» se lanzó en dicha plataforma en septiembre de 2021. Durante la segunda ronda (de enero a julio de 2022), 103 estudiantes se inscribieron en el curso como participantes de la modalidad en línea, entre los cuales 16, encuestados de esta investigación, fueron al mismo tiempo estudiantes del modelo B-learning. Es decir, además de tener acceso a los recursos en la plataforma *XuetangX*, tales como grabaciones, ejercicios y foros, los 16 asistieron a clases presenciales (o en directo) donde pudieron comunicarse al instante con su profesor.

Existe una diferencia notable entre el rendimiento académico de los usuarios meramente en línea y los de la modalidad híbrida. Entre los primeros 17 estudiantes que han logrado la puntuación más alta en la evaluación del curso, solo uno (el N.º 14 en la tabla 12) no ha sido usuario del modelo B-learning. Según la definición de Hill (2013) para «participantes activos» entre los cinco tipos de usuarios de MOOC, los primeros 15 alumnos en la tabla 12 podrían etiquetarse como «activos», puesto que son usuarios que dejaron comentarios en la mayoría de los foros e hicieron ejercicios, además de dedicar tiempo para ver «de verdad» los vídeos docentes. Por otro lado, si consideramos «aprobados» a los alumnos que hayan obtenido una calificación final mayor de 60 puntos (un 60% de la puntuación total), se encontrarán 13 en esta categoría y todos habrán sido estudiantes del modelo B-learning.

N.º Alumno	Vídeo (30 puntos)	Foro (10 puntos)	Ejercicios (30 puntos)	Examen final online (30 puntos)	Total (100 puntos)	Modalidad
1	30	10	24.5	27.9	92.5	En línea + presencial
2	30	10	26.4	25.9	92.3	En línea + presencial
3	30	10	22.7	27.9	90.6	En línea + presencial
4	30	10	24.5	23.8	88.3	En línea + presencial
5	30	8.8	27.1	21.4	87.3	En línea + presencial
6	30	10	23.5	21	84.5	En línea + presencial
7	30	10	20.8	19.3	80.1	En línea + presencial
8	23	10	23.5	23.1	79.6	En línea + presencial
9	29.3	0	22.7	23.1	75.1	En línea + presencial
10	27.9	10	16.9	15.2	70	En línea + presencial
11	12.6	10	23	22.1	67.7	En línea + presencial
12	7.7	10	21.7	27.9	67.3	En línea + presencial
13	30	6.3	24.2	0	60.4	En línea + presencial
14	30	10	11.9	0	51.9	En línea
15	6.3	10	22.4	0	38.7	En línea + presencial
16	14.7	0	11.2	0	25.9	En línea + presencial
17	0	5	15.3	0	20.4	En línea + presencial

Tabla 12. Las 17 puntuaciones más altas en la evaluación final del curso (Elaboración propia).

En resumen, no cabe duda de que el curso de «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» ha dejado influencias apreciables en el alumnado con respecto a sus ganas de participar en las comunicaciones interculturales, su respeto a las diferencias culturales, y su confianza en su propia cultura y valores. Concretamente, la asignatura les ha potenciado la sensibilidad por la diversidad de culturas y, consiguientemente, les ha reivindicado la importancia de respetar las opiniones de personas de otras culturas y de repensar sobre su propia cultura. Gracias a la exposición sistemática y minuciosa de los elementos culturales tanto de China como del mundo hispánico, el alumnado tiene mayor interés por descubrir las diferencias culturales, y es más consciente de los desafíos con los que puede toparse en las comunicaciones, lo que le ha animado a actuar con mayor prudencia, esfuerzo y paciencia, a fin de establecer una comprensión mutua satisfactoria. Al mismo tiempo, la enseñanza en forma contrastiva les ha concienciado de la existencia de su propia identidad cultural, sobre todo la particularidad de los valores en la cultura china.

Debido a que en el curso se han enseñado expresiones sobre la cultura china y la hispánica para que el alumnado cuente con más recursos lingüísticos en las comunicaciones interculturales, los encuestados han mostrado mayor confianza comunicativa después del curso. Cuando entran en el ámbito de matices lingüísticos, se dan cuenta de la dificultad y pretenden prestar mayor atención a su interlocutor. Considerando la cantidad de información que ofrece el curso, la mayoría del alumnado aboga por la modalidad híbrida de clase (en línea + presencial) porque se combinan las ventajas de ambos modelos, tales como la interacción presencial, la flexibilidad del espacio y del tiempo, mayor atención en clase, gran cantidad de contenidos, la posibilidad de repasar lo aprendido, entre otras cuestiones. Igualmente, el rendimiento académico del alumnado en la plataforma *XuetangX* así como el resultado final de la sección 3 del cuestionario confirman nuestra observación, pues el modelo B-learning es eficaz para la enseñanza de la interculturalidad a los estudiantes chinos de español, además de ser su modo de aprendizaje favorito.

5. Unas reflexiones prospectivas sobre la formación de competencia intercultural a los estudiantes universitarios chinos

La adquisición de la competencia intercultural es una de las competencias más fundamentales para cualquier estudiante de lengua extranjera, cuya meta de estudio no puede limitarse a «saber interpretar» sino a «saber estar». Es decir, el objetivo no es simplemente el conocimiento de la otra cultura. La realidad demuestra que un mayor y mejor conocimiento de la otra cultura no garantiza que desaparezcan las situaciones conflictivas en los encuentros interculturales: a veces, ese mayor conocimiento no hace sino reforzar los tópicos o confirmar los estereotipos (Benito, 2009: 495).

El objetivo es que los estudiantes no solo dominen los conocimientos culturales de un país, sino que sean capaces de actuar de forma adecuada en ese entorno social para desarrollar sus tareas y funciones en contextos multiculturales. De acuerdo con Chen y Starosta (1996: 358-359), es una habilidad para negociar los significados culturales y para actuar comunicativamente de una forma eficaz de acuerdo con las múltiples identidades de los participantes.

Al mismo tiempo, lo que han aprendido de la cultura, tanto china como ajena, puede ser claves para forjar su propia personalidad, formar sus propios valores y su singular modo de verse a sí mismo y al mundo, comprendiendo su propia ubicación y sus nexos con otras personas del planeta.

Nos gustaría citar a Area (2010) con la siguiente tabla 13 que resumimos proveniente de una ponencia que dictó el día 13 de marzo de 2010 en el Centro Internacional de Tecnologías Avanzadas.

Dimensión	Saber	Descripción
Instrumental	Acceder a la información	Adquirir las habilidades instrumentales para la búsqueda de información y uso de las tecnologías
Cognitiva	Transformar la información en conocimiento	Saber plantear problemas, analizar e interpretar con significado la información
Sociocomunicacional	Expresarse y comunicarse	Disponer de las habilidades para crear documentos, difundirlos e interactuar socialmente
Axiológica	Usar democrática y éticamente la información	Desarrollo de actitudes, valores y prácticas sociales éticas.

Tabla 13. Dimensiones de aprendizaje (Area, 2010)

Area explicó cómo enseñar la competencia digital con esta tabla, inspirándonos para la enseñanza del español en China. Hasta la fecha, el plan curricular en las universidades chinas donde se enseña la lengua española sigue siendo del modelo tradicional, que se enfoca en el desarrollo de destrezas lingüísticas y la presentación unilateral de la cultura panorámica de los países hispanohablantes. Sobre el desarrollo de los cursos online, hemos revisado las dos plataformas más conocidas en China, *XuetangX* y *icourse365*, son 28 y 13 cursos respectivamente, y entre ellos, seis cursos se lanzan al mismo tiempo en ambos lugares (el nuestro inclusive). La gran mayoría de estos cursos son para los principiantes, que se enfocan en la pronunciación, el vocabulario y la gramática. Hay uno que trata de los dramas en español y otro tiene el fin de desarrollar las destrezas auditivas y de expresión oral. El nuestro «Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales» es el único que enseña no solo los códigos lingüísticos y estructuras gramaticales, sino que también construye un verdadero encuentro entre las dos culturas milenarias: la china y la hispánica, y de ahí, a través de las continuas comparaciones culturales, fomenta el pensamiento crítico de los estudiantes, ayuda a enriquecer su personalidad con diversos elementos culturales y ayuda a forjar su propio modo de ver el mundo y a sí mismo. Con este curso, intentamos construir un nuevo ecosistema para la enseñanza de interculturalidad entre China y el mundo hispánico, basándonos en sus culturas, formando un círculo compuesto por tres elementos: la adquisición lingüística de la lengua española, la adquisición de conocimientos de la cultura china y la hispánica, y la formación final de la personalidad y el modo de ser.

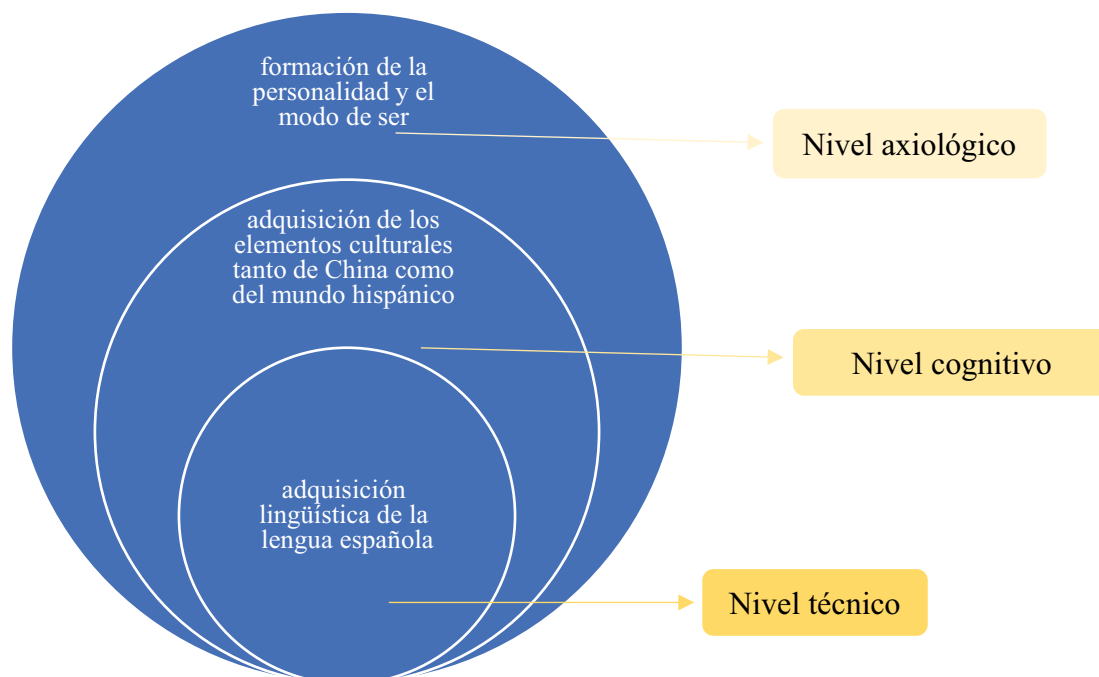


Diagrama 2. El ecosistema de la formación de la competencia intercultural en tres niveles (Elaboración propia).

Ha de destacarse que estos tres niveles no son aislados, sino que constituyen una correlación circular de causa y efecto mutua. Alguien con mayor conocimiento lingüístico entiende mejor los elementos culturales y sabe actuar mejor en otros contextos socioculturales, que a su vez le alimentarán de nuevos pensamientos y modos de ver el mundo, lo que, a su vez, vuelve a fomentar su estudio a nivel técnico. Los tres niveles se entrelazan y se apoyan entre sí formando un bucle cerrado.

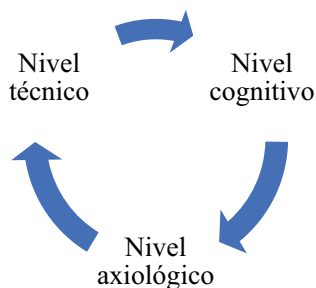


Diagrama 3. El bucle cerrado de los tres niveles (Elaboración propia).

Así se evita la monoculturalidad de los cursos tradicionales que tiene una dimensión unidireccional y se construye la interculturalidad a través de una verdadera comunicación bidireccional entre las dos culturas. Los estudiantes, en base al estudio lingüístico para hablar de China en español de una manera más eficaz y más aceptable, comprendiendo en carne y hueso las relaciones de China con otros países y otras culturas. Se potencia su observación reflexiva y crítica de la propia cultura, así como los estereotipos e ideas preconcebidas de otras culturas.

Por otro lado, la nueva era ofrece múltiples y nuevas oportunidades de acceso a una ingente cantidad de información y gestión del conocimiento. El profesor ya no es la única fuente de información y su papel ya no puede ser un mero transmisor de conocimientos. El alumnado tampoco puede dejarse sumergir en ese mar de informaciones sin saber distinguir lo verosímil de lo falso. En esta línea, el uso de las TIC, o más específicamente, el desarrollo de los cursos de modelo híbrido (online + presencial), nos abren nuevas posibilidades de acción educativa. Ya que, según nuestro estudio, es el modo de aprendizaje preferido de los estudiantes, dándoles facilidades de los cursos tradicionales (presenciales) y en línea, pero a la vez liberándoles de las inconveniencias de ambos.

Por lo tanto, nos gustaría proponer algunas medidas concretas para intentar construir el nuevo ecosistema que fomente la capacidad intercultural de los estudiantes universitarios chinos:

1. En el aspecto del diseño didáctico:

- Favorecer el entendimiento profundo de nuestra propia cultura
- Facilitar el conocimiento de las culturas del mundo hispánico

- Introducir más comparaciones culturales en las diversas asignaturas
- Fomentar el pensamiento independiente y crítico del alumnado
- Favorecer la comunicación intercultural a través de contactos de personas y culturas muy diversas
- Promover el reconocimiento de su propia identidad cultural y el vínculo con el mundo exterior
- Construir claves positivas para enriquecer su personalidad y ampliar su horizonte

2. En el aspecto de la formación del profesorado:

- Organizar cursos de formación para fomentar la capacidad digital del profesorado para el empleo sistemático y completo de las herramientas virtuales
- Preparar mentalmente al profesorado sobre las profundas transformaciones sociales y tecnológicas de la nueva era
- Concienciar el nuevo papel del profesorado como mediador intercultural y constructor de un ambiente de comunicación bilateral entre dos culturas

3. En el aspecto de la elaboración de materiales didácticos

- Fomentar la elaboración de más manuales que desarrollen la competencia intercultural entre China y el mundo hispánico
- Animar a la creación de más cursos online que tengan un enfoque intercultural
- Promover la construcción de aulas con realidad virtual en las que el alumnado estudie «vividamente» en el metaverso del español.
- Favorecer la elaboración de «smart» libros que permitan un aprendizaje más personalizado, más eficiente y más ameno.

6. Conclusiones

El siglo XXI es un siglo lleno de cambios, avances en algunos aspectos y retrasos en otros. El ser humano se enfrenta a profundas transformaciones políticas, económicas, sociales y culturales. Los estudiantes universitarios son la llamada generación Z, criados en torno a las facilidades de Internet y los teléfonos móviles continuamente conectados a la red. Internet ha marcado por completo su generación (recuperado el día 31 de agosto de 2022 de <https://lab.elmundo.es/generacion-z/que-es.html>).

Frente a este grupo de estudiantes, el paradigma educativo debe revolucionarse para satisfacer las nuevas necesidades sociales y escolares. Para ello, los MOOC son, en definitiva, parte de la revolución sociotecnológica derivada de las TIC en la Educación 2.0 (Varela 2015, cita referida en Carla Amorós Negre et.al, 2018: 52). Y el B-learning, a su vez, combina y aprovecha las ventajas tanto de las clases presenciales como de los cursos online.

El presente artículo ha indagado la efectividad de la enseñanza de competencia intercultural a los estudiantes universitarios chinos de ELE a través de B-learning, combinando un curso de MOOC con las clases presenciales en el segundo cuatrimestre del año escolar 2021-2022 en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái.

Los estudios, tanto cuantitativos como cualitativos, han demostrado que el modelo B-learning ha sido eficaz para fomentar la educación del alumnado, motivar su participación constante, y finalmente permitir un buen desenvolvimiento en el aprendizaje. Después del curso, los estudiantes han ampliado el horizonte y han obtenido notables avances en sus destrezas lingüísticas. Aún más, han aprendido a respetar más las diferencias culturales y saber adoptar puntos de vista ajenos, sin renunciar a la propia identidad cultural.

Desde ese punto hemos propuesto un nuevo ecosistema de la enseñanza de interculturalidad entre China y el mundo hispánico en el que el nivel técnico (la adquisición lingüística de la lengua española), el nivel cognitivo (la adquisición de elementos culturales tanto chinos como hispánicos) y el nivel axiológico (la formación de personalidad y modo de ser) se entrelazan para formar un bucle cerrado. El nivel técnico fortalece el cognitivo, que a su vez nutre al axiológico, el cual vuelve a fomentar el nivel técnico; así sucesivamente. Sumergidos en estas constantes oleadas, los estudiantes pueden desarrollar sus habilidades y conocimientos, fomentar una serie de valores y actitudes para llegar a ser al fin exitosos intermediarios interculturales.

Hay que señalar que, debido al número reducido de informantes y límite de espacio, aún quedan temas pendientes por investigar, por ejemplo: cuál es la correlación entre las costumbres personales y su preferencia por el modelo del aprendizaje, o si la cuarentena vivida ha afectado las ganas de participación en las actividades interculturales.

Esperamos realizar en el futuro más investigaciones al respecto.

Contribución de autoría CREDiT

Chen Zhi (C. Z.); Chen Danna (C. D.); Jia Mengzhen (J. M.). La aportación realizada por cada una de las autoras del artículo es la que se indica a continuación. Conceptualización: C. Z.; curación de datos: C. Z., C. D., J. M.; análisis formal: C. D., J. M.; adquisición de fondos: C. Z.; investigación: C. Z., C. D., J. M.; metodología: C. Z.;

administración del proyecto: C. Z.; recursos: C. Z., C. D., J. M.; software: C. D., J. M.; supervisión: C. Z.; validación: C. Z., C. D.; visualización: C. Z., C. D., J. M.; redacción (borrador original): C. Z., C. D., J. M.; redacción (revisión y edición): C. Z., C. D., J. M.

Referencias bibliográficas

- Allan, Michael (2003). Frontier crossings: Cultural dissonance, intercultural learning and the multicultural personality. *Journal of Research on International Education*, 2 (1), 83-110.
- Amorós-Negre, Carla, Recio Diego, Álvaro y Tomé Cornejo, Carmela (2018). La calidad de los MOOC como reto para la enseñanza de lenguas en entornos digitales. En: Fernández Juncal, Carmen. & Natividad Hernández Muñoz (eds.) Vías de transformación en la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 76, 49-66 <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.62497>
- Area, Manuel (2010). Enseñar la competencia digital e informacional [diapositiva]. Peñaranda de Bracamonte, 27. Recuperado de http://www.slideshare.net/citafgsr/manuel-area-cita2010?fromshare_email_logout2
- Auster, Carol J. (2016). Blended learning as a potentially winning combination of face-to-face and online learning: An exploratory study. *Teaching Sociology*, 44 (1), 39-48.
- Benito, Ana Belén García (2009). La competencia intercultural y el papel del profesor de lenguas extranjeras. En: *El profesor de español LE-L2: Actas del XIX Congreso Internacional de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE): Cáceres, 24-27 de septiembre de 2008* (pp. 493-506).
- Byram, Michael (2014). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Shanghai Foreign Language Education Press.
- Byram, Michael, Nichols, Adam y Stevens, David (Eds.). (2001). *Developing Intercultural Communicative Competence in Practice*. Multilingual Matters.
- Chen, Guo-Ming y Starosta, William J. (1996). Intercultural communication competence: A synthesis. En: *The global intercultural communication reader*. Routledge, 2007 (pp. 353-383).
- Chen, Guo-Ming y Starosta, William J. (2000). The development and validation of the Intercultural Sensitivity Scale. *Annual Meeting of the National Communication Association*.
- Chen, Zhi, Chen, Danna, Lu, Kaitian y Yang, Ming (2020). *Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales*. Editorial de Educación de Lenguas Extranjeras de Shanghai.
- Chen, Zhi y Yang, Ming (2021). *Introducción a las fiestas chinas y sus connotaciones culturales* [curso online]. Recuperado de https://www.xuetangx.com/course/SISU0502zgctjrwh/12426962?channel=i.area.manual_search
- COVID-19 Mental Disorders Collaborators. (2021). Global prevalence and burden of depressive and anxiety disorders in 204 countries and territories in 2020 due to the COVID-19 pandemic. *Lancet*. 398, 1700-1712.
- Deardorff, Darla K. (2006). Identification and assessment of intercultural competence as a student: Outcome of internationalization. *Journal of Studies in International Education*, 10 (3), 241-266.
- Elboubekri, Abdellah (2017). The intercultural communicative competence and digital education: The case of Moroccan University students of English in Oujda. *Journal of Educational Technology Systems*, 45(4), 520-545.
- Ezhar, Tamam (2010). Examining Chen and Starosta's Model of Intercultural Sensitivity in a Multiracial Collectivistic Country. *Journal of Intercultural Communication Research* (3). doi:10.1080/17475759.2010.534860.
- Fernández Juncal, Carmen y Hernández Muñoz, Natividad (2018). Vías de transformación en la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica. En: Fernández Juncal, Carmen y Hernández Muñoz, Natividad (eds.) Vías de transformación en la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 76, 3-12 <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.62494>
- Hernández Muñoz, Natividad y Román-Mendoza, Esperanza (2018) Aprende conmigo: exigencias de la era digital para las buenas prácticas en la enseñanza de segundas lenguas. En: Fernández Juncal, Carmen y Hernández Muñoz, Natividad (eds.) Vías de transformación en la enseñanza de lenguas con mediación tecnológica. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 76, 3-12 <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.62494>
- Hill, Phil (2013). *Emerging Student Patterns in MOOCs: A (Revised) Graphical View*, recuperado el 30 de junio de 2022 de <https://eliterate.us/emerging-student-patterns-in-moocs-a-revised-graphical-view/>
- Kozar, Olga (2015). Language exchange websites for independent learning. En: David, Nunan y Jack Charles, Richards. (eds.). *Language Learning beyond the Classroom*. Routledge.
- Leiva Olivencia, Juan José, Yuste Tosina, Rocio y Borrero López, Raquel (2011). La interculturalidad a través de las TIC: Caminando hacia la "digiculturalidad" con las comunidades virtuales de aprendizaje. En: Azucena Hernández, Martín y Miguellán, Susana Olmos (Coords.) *Metodologías de aprendizaje colaborativo a través de las tecnologías*, 253-263. Ediciones Universidad de Salamanca.
- Levy, Mike (2007). Culture, culture learning and new technologies: Towards a pedagogical framework. *Language Learning & Technology*, 11(2), 104-127.
- Ortiz-Colón, Ana María, Jordán, Juan y Agredal, Míriam (2018). Gamificación en educación: una panorámica sobre el estado de la cuestión. *Educação e pesquisa*, 44. DOI: 10.1590/S1678-4634201844173773
- Priegue, Diana. (2011). La tecnología al servicio de la equidad educativa: Un análisis desde y para una pedagogía intercultural. Profesorado: Revista de currículum y formación del profesorado, 15(3), 364-378. Recuperado de <http://www.ugr.es/~recfpro/rev153COL10.pdf>
- Priegue, Diana y Leiva Olivencia, Juan José. (2012). Las competencias interculturales en la sociedad del conocimiento: Reflexiones y análisis pedagógico. *EDUTEC: Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, 40 (6), 1-12.
- Rodríguez-Izquierdo, Rosa María (2015). Las TIC como ecosistema para la construcción de la competencia intercultural. *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado*, 19(1), 309-329.
- Romero-Rodríguez, Luis y Torres-Toukoumidis, Ángel (2018). Con la información sí se juega: Los newsgames como narrativas inmersivas transmedias. Gamificación en Iberoamérica. Experiencias desde la comunicación y la educación. Abya-Yala. <https://bit.ly/2TLCK8O>.

- Rojas, Daniel Garrote, Catillejo, Juan Ángel Arenas y Jiménez-Fernández, Sara (2018). Las TIC como herramientas para el desarrollo de la competencia intercultural. *Edmetec*, 7(2), 166-183.
- Sasaki, Akihiko (2015). E-mail tandem language learning. En: David, Nunan y Jack C., Richards (eds.) *Language Learning beyond the Classroom*. Routledge.
- Twigg, Carol A. (2003). Improving learning and reducing costs: New models for online learning. *EDUCAUSE Review*, 38(5), 28-38.
- Vázquez, María Simón y Verdugo, Carmen Ibáñez (2017). La gamificación en la enseñanza online. *Books of abstracts CIVINE-DU 2017: 1st International Virtual Conference on Educational Research and Innovation*. Adaya Press.
- Wu, Jia-Fen (2015). Examining Chen and Starosta's model of intercultural sensitivity in the Taiwanese cultural context. *International Journal of Modern Education and Computer Science*, 7(6), 1-8.
- Zou, Shuo. (2020). Tsinghua launches intl version of its online education platform, recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://www.chinadaily.com.cn/a/202004/20/WS5e9d65a3a3105d50a3d177f9.html>
- Chen, Qi. 陈琦. (2021). 文化课程对非英语专业学生跨文化敏感度的影响研究 (硕士学位论文, 吉林大学) [A study of the effect of culture-oriented curricula on intercultural sensitivity of non-English major undergraduates (Master's thesis, Jilin University)]. CNKI. Recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202201&filename=1021100517.nh>
- Fu, Xiaoqi, Zhang, Hongling. 付小秋 & 张红玲. (2017). 综合英语课程的跨文化教学设计与实施 [Design and practice of intercultural teaching in the Integrated English Course for English majors]. *外语界 [Foreign Language World]* (01), 89-95.
- Gao, Jialing. 高嘉苓. (2020). 高中生跨文化敏感度及其影响因素的现状调查研究 (硕士学位论文, 江苏大学) [A research on the intercultural sensitivity status of the senior high school students and related influencing factors (Master's thesis, Jiangsu University)]. CNKI. Recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202101&filename=1020974997.nh>
- He, Maolin, Chen, Yanhui y Chen, Jie. 何茂林, 陈彦会 & 陈洁. (2022). 《英语国家概况》课程混合式教学模式研究 [The blended teaching mode for Panorama of English-Speaking Countries Course]. *产业与科技论坛 [Industrial & Science Tribune]* (17), 159-160.
- Hu, Wenzhong. 胡文仲. (2013). 跨文化交际能力在外语教学中如何定位 [On the positioning of intercultural communication competence in China's foreign language teaching]. *外语界 [Foreign Language World]*, (6), 2-8.
- Hu, Xiaohan y Li, Zhengya. 胡晓寒 & 李正亚. (2022). 高校日语“线上+线下”混合式教学模式研究 [The blended teaching mode “online + offline” of University Japanese Language Courses]. *现代职业教育 [Modern Vocational Education]* (01), 64-66.
- Lin, Qiuguo. 林秋果. (2015). “文化图式建构”教学模式对大学英语学习者跨文化敏感度的影响 (硕士学位论文, 云南师范大学) [The effect of cultural-schema-construction model on college English learners' intercultural sensitivity (Master's thesis, Yunnan Normal University)]. CNKI. Recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD201601&filename=1016702903.nh>
- Lv, Ou y Li, Jing. 吕欧 & 李静. (2018). 大学英语教师跨文化交际能力的培养 [Cultivation of college English teachers' intercultural communication competence]. *电大理工 [Study of Science and Engineering at RTVU]* (04), 34-37. doi:10.19469/j.cnki.1003-3319.2018.04.0034.
- Lv, Xiaoduan. 吕小端. (2015). 浅谈西班牙语精读教学中的文化导入 [On culture teaching in Spanish Intensive Reading classes]. *长春师范大学学报 [Journal of Changchun Normal University]* (01), 181-183.
- Meng, Xitong. 孟希桐. (2022). 基于SPOC的线上线下混合式教学模式构建初探——以高中日语未来课堂教学为例 [A preliminary study on the construction of a blended teaching mode (online + offline) based on SPOC: taking High School Japanese Language Future Classroom as an example]. *中学课程辅导 [Middle School Course Guidance]* (23), 87-89.
- Qiu, Mingjuan. 邱明娟. (2018). 跨文化能力与跨文化交际——评《英汉比较与跨文化交际能力的培养》 [Intercultural competence and intercultural communication: book review of *Comparison between English and Chinese and the Development of Cross-cultural Competence*]. *高教发展与评估 [Higher Education Development and Evaluation]* (06), 125.
- Shen, Yi. 沈怡. (2017). 高校西班牙语专业教学中的跨文化交际能力培养策略 [Strategies for cultivating intercultural communication competence in the teaching of Spanish Majors in colleges and universities]. *第十四届海峡两岸外语教学研讨会宣读论文 [Papers presented at the 14th Cross-Strait Conference on Foreign Language Teaching & Learning]*
- Suo, Gefei y Chi, Ruobing. 索格飞 & 迟若冰. (2018). 基于慕课的混合式跨文化外语教学研究 [A study on the MOOCs-based blended intercultural foreign language teaching]. *外语界 [Foreign Language World]* (03), 89-96.
- Yuan, Jing. 袁靖. (2022). 非英语专业学生跨文化交际能力量表的构建 (博士学位论文, 黑龙江大学) [The development of intercultural communication competence scale for non-English majors (Doctoral dissertation, Heilongjiang University)]. CNKI. recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFDTEMP&filename=1022040984.nh>
- Xia, Dan. 夏丹. (2022). 线上线下混合式教学模式在大学英语教学中的应用研究 [Research on the application of online and offline blended teaching mode in college English teaching]. *大庆社会科学 [Daqing Social Sciences]* (03), 156-158.
- Wang, Qi y Cao, Wei. 王琦 & 曹韦. (2016). 高等学校西班牙语教学中的文化教学探究 [Cultural teaching in Spanish teaching in colleges and universities]. *现代交际 [Modern Communication]* (22), 202-203.
- Yu, Weiqi. 俞玮奇. (2012). 来华汉语学习者的跨文化交际能力实证研究: 敏感度与效能感 [An empirical research on foreign learners' intercultural competence: Sensitivity and effectiveness]. *世界汉语教学 [Chinese Teaching in the World]* (04), 551-559. doi:10.13724/j.cnki.ctiw.2012.04.010.
- Zhang, Tingting. 张婷婷. (2022). 高中生跨文化敏感度和英语水平间的相关性研究 (硕士学位论文, 吉林外国语大学) [A study on the correlation between intercultural sensitivity and English proficiency of senior high school students (Master's thesis, Jilin International Studies University)]. CNKI. Recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFDTEMP&filename=1022044217.nh>
- Zhang, Qiliang y Wang, Aichun. 张其亮 & 王爱春. (2014). 基于“翻转课堂”的新型混合式教学模式研究 [The design of new blended learning model based on flipped classroom]. *现代教育技术 [Modern Educational Technology]* (04), 27-32.
- Zhang, Qunxing. 张群星. (2019). 课堂+慕课的《跨文化交际》教学设计 [Teaching design for Cross Cultural Communication Course: Classroom + MOOC]. *教育现代化 [Education Modernization]* (95), 158-160. doi:10.16541/j.cnki.2095-8420.2019.95.072.

- Zhang, Zhizhi. 张志智. (2020). 汉西商务联络口译学生译员的跨文化交际问题分析 [Analysis of cross-cultural communication problems of Chinese-Spanish business student interpreters]. *老字号品牌营销 [Marketing for China time-honored Brand]* (03), 92-95.
- Zhao, Huan. 赵欢. (2021). 高中生英语跨文化敏感度与跨文化交际能力相关性研究(硕士学位论文, 黔南民族师范学院) [A study on the correlation between English intercultural sensitivity and intercultural communication competence among senior high school students (Master's thesis, Qiannan Normal University for Nationalities)]. CNKI. Recuperado el día 1 de julio de 2022 de <https://kns.cnki.net/KCMS/detail/detail.aspx?dbname=CMFD202202&filename=1021098489.nh>

Anexos

1. Cuestionario (preprueba y posprueba)

姓名: _____ 性别: _____ 专业/年级: _____

Nombre y apellido _____ Sexo _____ Carrera universitaria/curso _____

♣ 基本信息 Datos básicos

- 您现在的西班牙语水平是怎么样呢? ¿Cuál es su nivel de español?
A. A1-A2 B. B1-B2 或专业四级水平 (EEE 4) C. C1-C2 或专业八级水平 (EEE 8)
- 您是否有过跨文化交流的经历? ¿Ha tenido experiencias de intercambio cultural?
A. 有一年及以上海外学习或生活经历 Un año o más de estudios o residencia en el extranjero
B. 有少于一年的海外学习生活经历 Menos de un año de estudios o residencia en el extranjero
C. 有丰富的线上跨文化交流经历 Encuentros frecuentes con extranjeros en Internet
D. 在国内有稳定的线下跨文化交流社群 Encuentros frecuentes con extranjeros en China fuera del ámbito de Internet
E. 偶尔参加跨文化交流活动 Participaciones esporádicas en actividades de intercambio cultural
F. 几乎没有跨文化交流经历 Casi sin participaciones actividades de intercambio cultural
- 您是否具有跨文化交际理论知识? ¿Tiene conocimientos teóricos sobre la comunicación intercultural?
A. 上过《跨文化交际》课程 He asistido a cursos de Comunicación Intercultural
B. 自己的授课教师有跨文化研究背景 Mis profesores son expertos en comunicación intercultural
C. 看过跨文化交际理论类书籍或听过讲座 He leído libros o asistido a conferencias sobre este tema
D. 没有任何跨文化交际类知识 No tengo ningún conocimiento teórico al respecto

♣ 下面这些问题请根据第一印象回答 Conteste a las siguientes preguntas instintivamente.

*请根据您的同意程度在句子右边的数字上打勾 (√) Marque con √ en el número correspondiente.

1=完全不同意 2=不同意 3=不确定 4=同意 5=完全同意

1. Totalmente desacuerdo. 2. No estoy de acuerdo. 3. No estoy seguro/a. 4. De acuerdo. 5. Totalmente de acuerdo.

1. 我喜欢和来自不同文化的人交往。 Me gusta tratar con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
2. 我认为来自其他文化的人心胸狭窄。 Creo que la personas de otras culturas tienen una mentalidad estrecha.	1	2	3	4	5
3. 与来自不同文化的人交往, 我对自己很有把握。 Estoy seguro/a de mí cuando trato con la gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
4. 我发现在来自不同文化的人面前很难开口说话。 Me cuesta hablar con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
5. 与来自不同文化的人交往时我总知道该说些什么。 Siempre tengo temas de conversación cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
6. 当我和来自不同文化背景的人交流时, 我可以像我想的那样自如和善于交际。 Puedo ser tan sociable como quiera cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
7. 我不喜欢与来自不同文化的人在一起。 No me gusta estar con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
8. 我尊重来自不同文化的人的价值观。 Respeto los diferentes valores de las diferentes culturas.	1	2	3	4	5
9. 与来自不同文化的人交往时我很容易焦躁不安。 Me da ataque de ansiedad fácilmente cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
10. 与来自不同文化的人交往时我感到很自信。 Confío en mí cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
11. 对来自不同文化的人形成印象前, 我倾向于等待一段时间。 Prefiero darle tiempo a una persona de otra cultura antes de formar una impresión sobre ella.	1	2	3	4	5
12. 与来自不同文化的人交往时, 我经常变得灰心丧气。 Me desanimo frecuentemente en el trato con personas de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
13. 我对来自不同文化的人很开明。 Tengo mente abierta cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
14. 与来自不同文化的人交往时, 我很善于观察。 Me gusta observar cuando trato con personas de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
15. 与来自不同文化的人交往时, 我经常感到自己很没用。 Me siento inútil en el trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5

16. 我尊重来自不同文化的人的行为方式。Respeto los distintos modos de ser de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
17. 与来自不同文化的人交往时, 我试图获得尽可能多的信息。Intento adquirir la mayor información cuando trato con gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
18. 我不愿意接受来自不同文化的人的观点。No acepto opiniones de gente de diferentes culturas.	1	2	3	4	5
19. 与来自不同文化的人交往时, 我对他言语中的微妙意思很敏感。Soy muy sensible a los matices del lenguaje de personas de otras culturas.	1	2	3	4	5
20. 我认为我们自己的文化好于其它文化。Creo que nuestra propia cultura es superior a las demás.	1	2	3	4	5
21. 在与来自不同文化的人交往时, 我经常对他们文化的不同之处给予积极回应。Reacciono de manera activa sobre las diferencias culturales cuando trato con personas de otras culturas.	1	2	3	4	5
22. 我避免与来自不同文化的人交往。Evito el trato con personas de otras culturas.	1	2	3	4	5
23. 我经常通过言语或非言语的方式向来自不同文化的人展示我对事物的理解。Expreso mi comprensión sobre los asuntos a gente de diferentes culturas mediante el lenguaje verbal y/o no verbal.	1	2	3	4	5
24. 对于自己与来自不同文化的人之间的差异, 我感受到一种乐趣。Me agrada la diferencia cultural.	1	2	3	4	5

♣ 中国节日知多少? ¿Cuánto sabe de las fiestas chinas? (单选或多选题, opción única o múltiple)

- ¿Para qué nacieron las fiestas en China?
 - Para marcar el tiempo
 - Para divertirse
 - Para conmemorar algún acontecimiento histórico
- ¿Cuál de los siguientes animales no suele ser imagen de los faroles?
 - El conejo.
 - El cerdo.
 - El murciélago.
- La hora de subir y bajar la bandera en la plaza de Tian'anmen _____.
 - varía todos los días.
 - es la misma todos los días.
 - es decidida por el pueblo.
- ¿Cuánto tiempo dura más o menos el “*chūnyùn*”, la mayor migración humana del planeta?
 - 25 días
 - 40 días
 - 30 días
- ¿En qué provincias los empresarios suelen repartir sobres rojos entre los desconocidos?
 - Guangdong y Fujian
 - Zhejiang y Guangdong
 - Jiangsu y Guangdong
- ¿Qué es lo que pretende expresar el poeta *Su Shi* (苏轼) en *Cuándo viene la clara luna* 《水调歌头·明月几时有》?
 - Nadie tiene una vida perfecta.
 - Echa de menos a sus seres queridos.
 - Un sentimiento complejo de salir o entrar en el mundo.
- En el Día de *Qīngmíng*, la gente suele llevar _____.
 - ramos de sauce
 - ramos de álamo
 - ramos de melocotón
- ¿Cuál de los siguientes refranes puede usarse para explicar los conceptos de *Yin* y *Yang*?
 - De tal palo, tal astilla.
 - No todo lo que brilla es oro.
 - No hay mal que por bien no venga.
- Los cuatro *jūnzǐ* en la cultura china son _____.
 - crisantemo, flor de ciruelo, orquídea y bambú
 - crisantemo, peonía, orquídea, y bambú
 - crisantemo, flor de ciruelo, violeta y bambú
- ¿Cómo se traduce al español *Lí Sāo* (离骚)?
 - Lamento por la separación
 - Penas de la separación
 - Lamento por la lejanía

2. Entrevista

1. 您认为跨文化交际能力重要吗？为什么？ ¿Considera importante la capacidad de comunicación intercultural? ¿Por qué?
2. 到目前为止，您有没有跨文化交流经验？ 1) 没有过。 2) 有，我有过一些比较好的交流经验可以分享。 3) 有过，我有过一些“文化休克”的经验跟大家分享。 Hasta la fecha, ¿tiene experiencia de comunicación intercultural? 1) No. 2) Sí, tengo algunas experiencias buenas que compartir. 3) Sí, tengo experiencia de choque cultural que compartir.
3. 用西班牙语讲述中国故事的能力在未来的职业生涯和个人生活中是否为必备技能？ ¿Cree que saber hablar de China en español será una destreza indispensable en la futura carrera profesional y vida personal?
4. 课上学习的知识对您本人看待世界和人生的方式有没有改变？ 1) 生死观 2) 关于中国无我利他的精神与西方骑士主义精神的观点 3) 随着女性主义的发展，您觉得乞巧节中包含的对女红技艺的精巧追求应该成为文化遗产的一部分吗？ 4) 家庭观及爱情观 5) 关于古今孝亲观念的看法 6) 家国观念 ¿Lo que ha aprendido en la clase le ha cambiado el modo de ver el mundo y la vida? 1) visión sobre la vida y la muerte 2) sobre el altruismo chino y el espíritu caballeresco occidental 3) a medida del desarrollo feminista, cree que la habilidad de manos que tanto se buscaba por las antiguas mujeres chinas debe ser patrimonio cultural que se herede en la época moderna? 4) visión sobre la familia y el amor 5) visión sobre el amor filial 6) opción entre la familia y el Estado
5. 如果在付出成本相同的情况下（投入时间、费用、结课要求）您会选择： 1) 线下课程 2) 线上课程 3) 线上线下融合课程 ¿Por qué tipo de clase optaría si le cuesta lo mismo (en cuanto al tiempo, coste y preparación para el examen): 1) clase presencial 2) clase online 3) clase combinada entre presencial y online
6. 您认为线下课程有什么优缺点？ ¿Qué ventajas y desventajas tienen las clases presenciales?
7. 您认为线上课程有什么优缺点？ 1) 资料丰富，方式灵活 2) 注意力不集中，学习效果差 3) 不能实时互动，问题无法及时解决 ¿Qué ventajas y desventajas tienen las clases online? 1) abundantes materiales y mucha flexibilidad 2) difícil de concentrarse y mal efecto del aprendizaje 3) no hay interacciones instantáneas y los problemas no se solucionan a tiempo.
8. 您认为线上课程和线下课程结合有什么优缺点？ 1) 课上及时互动，课后自由复习巩固 2) 作业以及活动形式丰富，参与感强 3) 充分利用学习资源 ¿Qué ventajas y desventajas tienen las clases combinadas entre online y presencial? 1) interacciones instantáneas en clase y después de la clase, más tiempo para repaso 2) diversas formas de tareas y actividades didácticas 3) aprovechamiento exhaustivo de los materiales
9. 课程已经结束，您对以下能力如何评价： 1) 对中国文化的认知与自信 2) 对西语国家文化的认知与包容 3) 西班牙语的表述能力（口头笔头） Al finalizar el curso, ¿cómo evalúa las siguientes capacidades?: 1) concepción sobre la cultura china 2) concepción sobre la cultura hispana 3) destrezas expresivas del español (oral y por escrito)